

**MALI HRVATSKO-MAĐARSKI RJEČNIK KNJIŽNIČARSKOG NAZIVLJA**  
The little Croatian - Hungarian dictionary of library terms

**Renata Benić, dipl. knjižničar**  
Gradska knjižnica Beli Manastir  
[nabava@gkbm.hr](mailto:nabava@gkbm.hr)

UDK / UDC **025.43(038)=163.42=511.141**  
Stručni rad / Professional paper  
Primljeno / Received : 18. 3. 2014.

Godina XVIII  
Broj 1-2  
2014

**KNJIŽNIČARSTVO**

Glasnik  
Društva  
knjižničarstva  
Slavonije  
i Baranje

### Sažetak

Dugogodišnje povijesne i kulturne veze s knjižnicama u Republici Mađarskoj dovele su do potrebe za rječnikom knjižničarskog nazivlja. Izgradnjom zavičajne zbirke Knjižnica postaje mjesto kolektivne svijesti, čuvarica tradicije i zavičajnosti promičući time kulturne vrijednosti u zemlji i inozemstvu. Jezik i govor osnovna su sredstva s pomoću kojih se prenosi kultura, vjerovanja, vrijednosti, norme i pogled na svijet te omogućuju komunikaciju među pripadnicima različitih kultura. Mali hrvatsko-mađarski rječnik knjižničarskog nazivlja nastao je upravo iz potrebe uspostavljanja osnovne komunikacije unutar knjižničarske struke, a posvećen je suradnji knjižničara i svima onima koji rade na očuvanju kulture i tradicije.

**Ključne riječi:** knjižnice, suradnja, povijest, kultura, zavičajna zbirka, jezik, govor, rječnik, knjižničarski izrazi, knjižničarski termini

### Abstract

The historical and cultural connections with the libraries from the Republic of Hungary resulted with a need for dictionary of librarian terminologies. With the development of the regional collection the library becomes a place of collective consciousness, a keeper of traditions and regionalism. With this it promotes the cultural

values in our as well as in foreign countries. Language and culture are the basic means by which culture, beliefs, values, norms and views of the world are carried forward. They make communication among people from different cultures possible. The little Croatian – Hungarian dictionary of librarian terminologies was made because of the need of establishing basic communication among the librarians. It is dedicated to the cooperation of librarians and to everyone who is working on preserving culture and tradition.

**Key words:** booklets, collaboration, history, culture, regional collection, language, speech, dictionary, librarian expressions, librarian phrases.

Godina XVIII  
Broj 1-2  
2014

KNJIŽNIČARSTVO

Glasnik  
Društva  
knjižničarstva  
Slavonije  
i Baranje

## Uvod

Društvo knjižničara Slavonije i Baranje osnovano je 1975. godine, a svoj rad i djelovanje ostvaruje na području na kojemu postoji niz nacionalnih manjina koje nastoje očuvati svoje kulturne vrijednosti i jezični identitet. U njihovim nastojanjima značajnu ulogu imaju institucije poput knjižnica, škole, udruge i sl. Društvo od samoga osnutka održava uspješnu suradnju s mnogim knjižnicama u Republici Mađarskoj. Tako su i davne 1976. godine, nedugo nakon osnivanja Društva, članovi među prvima posjetili knjižnice u Pečuhu, Szombathelyu i Budimpešti.

U sklopu Društva knjižničara Slavonije i Baranje djeluje i Gradska knjižnica Beli Manastir sa statusom Središnje knjižnice Mađara u RH. Ona djeluje na prostoru multikulturalnog i multietničkog ozračja. Povijesne i kulturne veze između hrvatskog i mađarskog stanovništva dugotrajne su i bogate, a na takvim odnosima Knjižnica temelji svoj rad i djelovanje. Uspostava suradnje i obnavljanje tradicionalnih stručnih susreta i veza te organizacija zajedničkih programa i projekata ubraja se među njene osnovne zadaće. Svakodnevnim obilježavanjem različitih obljetnica, priređivanjem tematskih izložbi, izgradnjom zavičajne zbirke i cjelokupnog fonda na hrvatskom i mađarskom jeziku Knjižnica omogućuje upoznavanje zavičaja, njegovu prošlost i sadašnjost te ima znanstvenu, dokumentacijsku, povijesnu, umjetničku i praktičnu vrijednost. Zavičajna zbirka povezuje prošlost i sadašnjost i postaje neprocjenjivi izvor za istraživanje i

upoznavanje kulture određenog kraja. Na taj način Knjižnica postaje mjesto kolektivne svijesti, čuvarica tradicije i zavičajnosti promičući time kulturne vrijednosti u zemlji, ali i u inozemstvu.

U cilju popularizacije zavičajne zbirke i jačanja interesa za zavičaj, njegovu prošlost, sadašnjost i budućnost Knjižnica nastoji surađivati s različitim kulturnim i obrazovnim ustanovama. Jezik i govor određenog naroda primarno su sredstvo s pomoću koga se prenose kultura, vjerovanja, vrijednosti, norme i pogled na svijet. Jezik daje ljudima osjećaj povezanosti i omogućava komunikaciju s ostalim članovima njihove ali i "druge" kulture. Stoga je komunikacija dio kulture koja obuhvaća model kulturnog ponašanja.

Kako bi se spomenuta komunikacija unutar knjižničarske struke poboljšala, već duže vrijeme postoji potreba za izradom rječnika koji bi okupio osnovne stručne pojmove i izraze u knjižničarstvu. Stoga, mali hrvatsko-mađarski knjižničarski rječnik nastao je iz navedene potrebe kao priručno pomagalo za osnovnu jezičnu komunikaciju između mađarskih i hrvatskih knjižničara, za studente i sve one kojima popis pojmova i izraza može biti od bilo kakve pomoći u stručnom radu i komunikaciji među ljudima. Budući da je zamišljen kao dvojezični (hrvatsko-mađarski), rječnik sadrži 200 hrvatskih izraza i termina s prijevodom na mađarski jezik. Izgovor pojedinih pojmova i izraza naveden je u uglatim zagradama [] koji je pojednostavljen radi lakšeg izgovora. Mađarski vokali ili otvornici bitno se razlikuju po otvorenosti odnosno zatvorenosti te duljini izgovora. Kratki samoglasnici (a=α, e=e, ö=œ, ü=ue) izgovaraju se kratko, poluotvoreni, a dugi su čak i dva puta dulji od kratkih (á=a:, é=e:, í=i:, ó=o:, ő=œ:, ú=u:, ű=ue:). Rječnik je radi preglednosti složen abecednim redom i donosi prijevode osnovnih knjižničarskih pojmova i izraza za koje sam smatrala da su neophodni u osnovnoj komunikaciji unutar struke. Uz knjižničarske termine, navedeni su i neki pojmovi i izrazi iz područja informatike. U odabiru pojmova nailazila sam i na sinonime gdje sam se odlučivala za pojam koji se češće upotrebljava u jeziku i govoru.

Mali hrvatsko-mađarski rječnik knjižničarskog nazivlja posvećen je suradnji knjižničara i svima onima koji rade na očuvanju kulture i tradicije.

## Mali hrvatsko-mađarski rječnik knjižničarskog nazivlja

## A

- ABECEDNI KATALOG - betűrendes katalógus [betue:rendeš katało:guš]  
 AKTIVNOST – foglalkozás [foglalkoza:s]  
 ANOTACIJA – annotáció [annota:cio:]  
 ANOTIRANA BIBLIOGRAFIJA - annotált bibliográfia [annota:lt bibliogra:fia]  
 ANTOLOGIJA – antológia [antolo:gi α]  
 ARHIV – levéltár [leve:lta:r]  
 AUDIOVIZUALNA GRAĐA - audiovizuális dokumentum [audiovizua:liš dokumentum]  
 AUTOBIOGRAFIJA - önéletrajz [œne:letrɔjz]  
 AUTOR – szerző [serzœ:]  
 AUTORSKO PRAVO – szerzői jog [serzœ:i jog]

## B

- BARKOD – vonalkód [vonalko:d]  
 BAŠTINA – örökség [œrœkše:g]  
 BAZA PODATAKA – adatbázis [adatba:ziš]  
 BESPLATNA USLUGA - térítésmentes szolgáltatás [te:rite:šmenteš solga:ltata:š]  
 BIBLIOBUS – biblióbusz [biblio:bus]  
 BIBLIOFIL – könyvbarát [kœnjvbɔra:t]  
 BIBLIOGRAFIJA – bibliográfia [bibliogra:fiα]  
 BIBLIOGRAFSKA JEDINICA - bibliográfiai egység [bibliogra:fiαi eđše:g]  
 BIBLIOGRAFSKI OPIS – bibliográfiai leírás [bibliogra:fiαi leira:š]  
 BILTEN – hírlevél [hi:rleve:l]  
 BROŠURA – brosúra [brošu:rα]

## C

- CENZURA – cenzúra [cenzu:rα]  
 CJELOŽIVOTNO UČENJE - egész életen át tartó tanulás [ege:s e:leten a:t tarto: tanula:š]

# 243

broj bibliografske jedinice

## Č

ČITAONICA – olvasóterem [olvašo:terem]

ČITATELJ - olvasó [olvašo:]

ČLAN – tag [taɣ]

ČLANAK – folyóiratcikk [foljo:iratcik]

ČLANARINA – beiratkozási díj [beiratkoza:ši di:j]

ČLANSKA ISKAZNICA – olvasójegy [olvašo:jeđ]

## D

DAR – ajándék [aɟa:ndę:k]

DESIDERATA – dezideráta ; kívánságjegyzék [dezidera:ta ; ki:va:nša:gjedze:k]

DIGITALIZACIJA – digitalizálás [digitaliza:la:š]

DIGITALNA KNJIŽNICA – digitális könyvtár [digita:liš kœnjvta:r]

DISERTACIJA – disszertáció [diserta:cio:]

DJEČJA KNJIŽNICA – gyermekkönyvtár [đermekknœnjvta:r]

DNEVNE NOVINE – napilap [nɔpilɔp]

DOGAĐAJ – rendezvény [rendezve:nj]

DOKUMENT – dokumentum [dokumentum]

DUPLIKAT – másolat [ma:solat]

## E

ELEKTRONIČKA POŠTA – elektronikus levélcím [elektronikuš leve:lci:m]

ELEKTRONIČKI DOKUMENT - elektronikus dokumentum [elektronikuš dokumentum]

ENCIKLOPEDIJA – enciklopédia [enciklope:diɔ]

## F

FAKSIMIL – faksimile ; hasonmás [fɔksimile ; hašonma:š]

FOND - állomány [a:loma:nj]

FOTOKOPIRANJE – fénymásolás [fe:njma:šola:š]

## G

GODIŠNJAK – évkönyv [ę:vkœnjv]

Godina XVIII  
Broj 1-2  
2014

KNJIŽNICARSTVO

Glasnik  
Društva  
knjižničarstva  
Slavonije  
i Baranje

## I

- IFLA Međunarodni savez knjižničarskih društava i ustanova - IFLA - Könyvtári Egyesületek és Szervezetek Nemzetközi Szövetsége [kœnjvta:ri eðešueletek ɛ:š servezetek nemzetkœzi sœvetšɛ:ge]
- IGRAONICA – játszóház [ja:tso:ha:z]
- ILUSTRACIJA – illusztráció [ilu:stra:ci:o:]
- IMPRESUM – impreszum [impresum]
- INFORMACIJA – információ ; adat [informa:ci:o: ; aɔat]
- INKUNABULA – ósnyomtatvány [œ:šnjomtɔtva:nj]
- INVENTARIZACIJA – leltározás [lelta:roza:š]
- ISBN Međunarodni standardni knjižni broj – ISBN Nemzetközi Szabványos Könyvazonosító szám [nemzetkœzi sabva:njaš kœnjvazonoši:to: sa:m]
- ISSN Međunarodni standardni broj serijske publikacije – ISSN Időszaki kiadványok nemzetközi azonosító száma [iɔesaki kiadva:njok nemzetkœzi azonoši:to: sa:mα]
- IZDANJE – kiadás [kiaɔa:š]
- IZDAVAČ - kiadó [kiaɔo:]
- IZLOŽBA – kiállítás [kia:li.ta:š]

## J

- JAVNA KNJIŽNICA - nyilvános könyvtár [njilva:noš kœnjvta:r]
- JEZIK – nyelv [njelv]

## K

- KALENDAR – naptár [nɔpta:r]
- KALENDAR DOGAĐANJA – eseménynaptár ; jeles napok [ešemɛ:njnapta:r ; jeleš napok]
- KARTA – térkép [tɛ:rke:p]
- KARTIČNI KATALOG – cédulakatalógus [çɛ:dulakatalo:guš]
- KATALOG – katalógus [katalo:guš]
- KATALOGIZACIJA- katalogizálás [katalogiza:la:š]
- KATALOŽNI LISTIĆ – katalógus cédula [katalo:guš çɛ:dula]
- KLASIFIKACIJA - klasszifikáció, osztályozás [klasifika:ci:o:, osta:ljoza:š]
- KLASIFIKACIJSKI SUSTAV – osztályozási rendszer [osta:ljoza:ši rendser]
- KLJUČNA RIJEČ – kulcsszó [kulçso:]
- KNJIGA – könyv [kœnjv]

KNJIŽNI KARTON – könyvkártya [kœnjvka:rća]  
 KNJIŽNICA – könyvtár [kœnjvta:r]  
 KNJIŽNIČAR – könyvtáros [kœnjvta:roš]  
 KNJIŽNIČARSTVO – könyvtáros szak [kœnjvta:roš sæk]  
 KNJIŽNIČNA GRAĐA – könyvtári állomány [kœnjvta:ri a:loma:nj]  
 KNJIŽNIČNA ZBIRKA – könyvtári gyűjtemény [kœnjvta:ri đuejteme:nj]  
 KNJIŽNIČNA ZNANOST – könyvtártudomány [kœnjvta:rtudoma:nj]  
 KNJIGOVEŽNICA – könyvkötészet [kœnjvkœte:set]  
 KOLOFON – kolofon  
 KORISNIK – felhasználó [felhasna:lo:]  
 KORPORATIVNA ODREDNICA – testületi név [teštueleti ne:v]  
 KRATICA – rövidítés [rœvidi:tę:š]  
 KULTURA – kultúra [kultu:rα]

**L**

LEGAT – örökség, hagyaték [œrœkšę:g, hađate:k]  
 LEKTIRA – kötelező olvasmány [kœtelezœ: olvašma:nj]  
 LETAK – szórólap [so:ro:lαp]  
 LIJEPA KNJIŽEVNOST – szépirodalom [se:pirodalom]

**M**

MATERIJALNI OPIS – terjedelem [terjegelem]  
 MEDIJ – adathordozó [aðathordozo:]  
 MEĐUKNJIŽNIČNA POSUDBA – könyvtárközi kölcsönzés [kœnjvta:rkœzi kœlčœenze:š]  
 MEĐUNARODNA SURADNJA – nemzetközi kapcsolat [nemzetkœzi kapčolat]  
 MISAL – misekönyv [mišekœnjv]  
 MJESTO IZDANJA – kiadás helye [ki:ada:š helje]  
 MONOGRAFIJA – monográfia [monogra:fiα]  
 MUZEJ – múzeum [mu:zeum]  
 MUZIKALIJA – kotta [kotα]

**N**

NACIONALNA KNJIŽNICA – országos könyvtár [orsa:goš kœnjvta:r]  
 NADOKNADA – kártérítés [ka:rte:ri:tę:š]

NAKLADNIČKA CJELINA – sorozat [šorozat]  
 NAPOMENA – megjegyzés [megjedzē:š]  
 NARODNA KNJIŽNICA –közkönyvtár [kœzkoenjvta:r]  
 NASLOV - cím [ci:m]  
 NASLOVNA STRANICA - címoldal [ci:moldal]  
 NATJEČAJ - pályázat [pa:lja:zat]  
 NOVINE – újság [u:jša:g]

**O**

OBRADA – feldolgozás [feldolgoza:š]  
 OBVEZNI PRIMJERAK – kötelespéldány [koeteleşpe:lda:nj]  
 ODJEL ZA ODRASLE – felnőttérszleg [felno:trē:sleg]  
 OGRANAK – fiókkönyvtár [fio:kkœnjvta:r]  
 OMOT- borító [bori:to:]  
 OPAC- MREŽNO DOSTUPNI KATALOG –hálózaton nyilvánosan elérhető katalógus  
 [ha:lo:zaton nji:lva:nošan eļ:rhetœ: katalo:guš]  
 OPOMENA - felszólítás [felso:li:ta:š]  
 OTKUP – visszavásárlás [visava:ša:rla:š]  
 OTPIS – selejtezés [šelejtezē:š]

**P**

PERIODIKA – folyóirat, időszaki kiadvány [foljo:irat, idœ:saki kiadva:nj]  
 PLAKAT – plakát, póster [plaka:t, po:ster]  
 PODATAK O ODGOVORNOSTI – szerzőség [serzœšē:g]  
 PODNASLOV – alcím [alci:m]  
 POEZIJA – vers [verš]  
 POGLAVLJE – fejezet [fejezet]  
 POPRATNA GRAĐA - kísérő anyag [ki:šē:rœ: anjaɡ]  
 POSUDBA – kölcsönzés [koelčœnzē:š]  
 POVEZNICA – hivatkozás [hivatkoza:š]  
 PRAVILA KNJIŽNICE - könyvtárhasználati szabályzat [koenjvta:rhasna:lati saba:lizat]  
 PRAVILNIK – szabálykönyv [saba:ljkœnjv]  
 PREDMETNICA – tárgyszó [ta:rđso:]  
 PREDMETNI KATALOG – tárgyi katalógus [ta:rđi katalo:guš]



PREPORUKA – ajánló [a:ja:nlo:]  
 PRETISAK – únyomat [u:njomat]  
 PRETRAŽIVANJE INFORMACIJA – információkeresés [informa:ci:o:kereše:š]  
 PRETRAŽIVANJE STRUČNE LITERATURE – irodalomkutató [irodalomkutata:š]  
 PRETRAŽIVANJE – keresés [kereše:š]  
 PREPORUKA KNJIGA – könyvajánló [kœnjvaja:nlo:]  
 PRILOG – melléklet [mele:klet]  
 PRIRUČNIK – kézikönyv [ke:zikœnjv]  
 PRIMJERAK – példány [pe:lɔa:nj]  
 PRINTANJE – nyomtatás [njomtata:š]  
 PRODULJENJE – hosszabítás [hosabi:ta:š]  
 PROJEKT – projekt, terv [projekt, terv]  
 PROPIS – jogszabály [jogsaba:lɔ]  
 PSEUDONIM – álnév [a:lnœ:v]  
 PUBLIKACIJA -kiadvány [kiadva:nj]

**R**

RAČUNALNI KATALOG – számítógépes katalógus [sa.mito:ge:peš katalo:guš]  
 REDNI BROJ – folyamatos sorszám [foljamotoš šorsa:m]  
 REFERALNA DJELATNOST - közvetítói szolgálat [kœzvetitœ:i solga:lɔt]  
 REFERENTNA ZBIRKA - kézikönyv gyűjtemény [ke:zikœnjv œujtemœ:nj]  
 REGISTRACIJA – regisztráció [registra:ci:o:]  
 REPROGRAFSKA USLUGA - reprográfiai szolgáltatás [reprogra:fi:ai solga:ltata:š]  
 RESTAURACIJA – restaurálás [reštaura:la:š]  
 REVIZIJA – állományellenőrzés ; revízió [a:loma:njelœ:reze:š, revizio:]  
 REZERVACIJA - előjegyzés [elœ:jeđeze:š]  
 RJEČNIK – szótár [so:ta:r]  
 ROK POSUDBE – kölcsönzési határidő [kœlœœenze:ši hɔta:ridœ:]  
 ROMAN – regény [rege:nj]  
 RUKOPIS – kézirat [ke:zirɔt]

**S**

SAJAM KNJIGA – könyvvásár [kœnjvva:ša:r]  
 SAŽETAK – összefoglaló [œsefoglɔlo:]

- SEPARAT – különlenyomat [kuelœenlenjomæt]  
 SIGNATURA - raktári jelzet ; raktári rend [rakta:ri jelzet, rakta:ri rend]  
 SITNI TISAK – aprónyomtatvány [apro:njomtatva:nj]  
 SIVA LITERATURA - szürke irodalom [suerke irodalom]  
 SKENIRANJE – szkennelés [skenele:š]  
 SLIKOVNICA - képeskönyv [ke:peškœnjv]  
 SLOBODAN PRISTUP - szabad hozzáférés [sabad hoza:fœ:re:š]  
 SLUŽBENA PUBLIKACIJA - hivatalos kiadvány [hivataloš kiadva:nj]  
 SMJEŠTAJ – elhelyezés [elheljeze:š]  
 SPECIJALNA KNJIŽNICA – szakkönyvtár [sækkœnjvta:r]  
 SPREMIŠTE – raktár [rakta:r]  
 SREDIŠNJA KNJIŽNICA - központi könyvtár [kœzponti kœnjvta:r]  
 STANDARD – szabvány [sæbva:nj]  
 STARA KNJIGA – régi könyv [re:gi kœnjv]  
 STATISTIKA – statisztika [štatistika]  
 STRANIČNIK – könyvjelző [kœnjvjelzœ:]  
 STRUČNA OBRADA – feldolgozás [feldolgoza:š]  
 SURADNJA – együttműködés [œduetmue:kœde:š]  
 SVEZAK – kötet [kœtet]

## Š

- ŠKOLSKA KNJIŽNICA – iskolai könyvtár [iškolai kœnjvta:r]

## T

- TISAK – nyomtatás [njomtata:š]  
 TJEDNIK – hetilap [hetilæp]

## U

- UČLANJENJE – beiratkozás [beiratkoza:š]  
 UDŽBENIK – tankönyv [tænkœnjv]  
 UMJETNOST - művészet [mue:vœ:set]  
 UNIVERZALNA DECIMALNA KLASIFIKACIJA (UDK) - egyetemes tizedes osztályozás (ETO) [œdetemeš tizedeš osta:ljoza:š]  
 UPUTNICA – utaló [utalo:]

# 243

broj bibliografske jedinice

USLUGA – szolgáltatás [solga:ltata:š]

USPOREDNI STVARNI NASLOV - párhuzamos cím [pa:rhuza:moš ci:m]

UVEZ – kötés [koetę:š]

## V,W

VISOKOŠKOLSKA KNJIŽNICA – főiskolai könyvtár [fo:iškola: koenjvta:r]

VIŠERAZINSKI OPIS - többszintű leírás [tębsintue: lei:ra:š]

VODIČ - vezérkönyv, kalauz [veze:rkęnjv, ka:auz]

VREDNOVANJE – értékelés [ę:rte:kele:š]

WEB STRANICA – honlap [honlap]

## Z

ZAKASNINA – késedelmi díj [ke:šedelmi di:j]

ZAŠTITA GRAĐE – állományvédelem [a:loma:njve:delem]

ZAVIČAJNA ZBIRKA - helyismereti gyűjtemény [helj ismereti đuejtemę:nj]

ZBIRKA – gyűjtemény [đuejtemę:nj]

ZEMLJOPISNA KARTA – térkép [te:rke:p]

ZVUČNA KNJIGA – hangoskönyv [h a:ngoškęnjv]

## Ž

ŽUPANIJSKA KNJIŽNICA - megyei könyvtár [međei koenjvta:r]

Godina XVIII  
Broj 1-2  
2014

KNJIŽNICARSTVO

Glasnik  
Društva  
knjižničarstva  
Slavonije  
i Baranje

**Literatura**

Bán, Erzsébet. Kifejezések jegyzéke. URL:

[http://www.bdf.hu/konyvtar/tempus/Ban\\_Erzsebet\\_szotar.pdf](http://www.bdf.hu/konyvtar/tempus/Ban_Erzsebet_szotar.pdf)

Buda, Attila. Könyvtári fogalmak kisszótára. Budapest : Korona Kiadó, 2000.

Drótos, László. Hálózati értelmező szótár. 2005. URL:

<http://www.mek.iif.hu/porta/szint/muszaki/szamtech/wan/fuzetek/szotar/szotar.mek> (2005)

Hadrovics, László ; Nyomárkony, István. Magyar – horvát kisszótár. Budapest : Akadémiai Kiadó, 2006.

Kicsi, Sándor András. Magyar könyvlexikon. Budapest : Kiss József Könyvkiadó, [s.a.].

Könyvtáros- informatikai tanfolyam. 2005.

URL: <http://www.karinty.hu/pages/teacher/library/adatb1.html>

Spomenica Društva knjižničara Slavonije i Baranje : 1975.-2005. / urednica Marina Vinaj. Osijek : Društvo knjižničara Slavonije i Baranje, 2009.

Središnje knjižnice nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj / uredile Liana Diković i Ljiljana Črnjar. Zagreb : Hrvatsko knjižničarsko društvo, 2010.

Sučević Međeral, Krešimir...[et al.]. Mađarsko-hrvatski rječnik. Zagreb : Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2013.

Tadić, Katica. Rad u knjižnici. Opatija : Naklada Benja, 1994.

Univerzalni rječnik mađarsko-hrvatski & hrvatsko-mađarski / urednica Aleksandra Stella. Zagreb : Mozaik knjiga, 2003.

Útiszótár magyar-horvát, horvát-magyar / szerkesztette Veres Marietta. Budapest : Akadémiai Kiadó, 2004.

Zbornik radova 4. međunarodni stručni skup Knjižnica - središte znanja i zabave: Knjižnice - kreatori međukulturalnog dijaloga, Karlovac, 10. i 11. rujna 2008. / urednik Frida Bišćan. Karlovac : Gradska knjižnica "Ivan Goran Kovačić", 2009.

Zbornik radova 7. savjetovanja za narodne knjižnice u Republici Hrvatskoj „Zavičajne zbirke u narodnim knjižnicama“, Šibenik, 2009. / recenzenti Daniela Živković : Ilija Pejić. Zagreb : Hrvatsko knjižničarsko društvo, 2011.